

Amor d'Aussau

Amour d'Ossau

Uei que soi jo, embarrat hens l'ostau,	Aujourd'hui me voilà, enfermé dans la maison,
Dab lo flaquèr, lhèu ua malaudia,	Avec cette faiblesse, peut-être une maladie,
Lo mei qui poish qu'ei d'anar tau portau.	Le plus que je peux faire c'est d'aller jusqu'au portail.
Alavetz escota, O ma miga, O Maria !	Alors écoute, ô mon amie, ô Marie !
Arrepic	Refrain
Amor d' Aussau, lo temps passat,	Amour d'Ossau, le temps passé,
Amor d' Aussau, que t'èi guardat.	Amour d'Ossau, je t'ai gardé.
Parla per jo a l'ausèth lo mei haut,	Parle pour moi à l'oiseau le plus haut,
Que l'as sovent de cap a Pèiralua,	Il est souvent du côté de « Pierrelune »
Que'u diseràs que soi hèra malaut,	Tu lui diras que je suis très malade,
Que baishi lèu shens esperar la lua.	Qu'il descende vite, sans attendre la lune.
E l'esparvèr autanlèu arribat	Et l'épervier, aussitôt arrivé,
Suu lincòu blanc pausará l'immortèla.	Sur le drap blanc posera l'edelweiss.
S'emportará mon amna au bordalat,	Il emportera mon âme au hameau,
A l'endret on viscom ua vita tant bèra.	A l'endroit où nous vécûmes une vie si belle.

Le a final : ua malaudia, escota, miga, Maria...se prononce entre le « e » et le « o » .

Lhèu (= peut-être) se prononce avec « li » mouillé comme dans « lièvre ».

Lèu (= bientôt, vite) le « l » se prononce normalement.

Suu (contraction de « sus lo ») se prononce comme « sous » français.

Cantique de Jeanne d'Albret

Nosta Dauna deu cap deu pont	Notre-Dame du bout du pont
Ajudatz-me ad'aquesta òra ! S e T	Aidez- moi maintenant ! S et T
Ajudatz-me ad'aquesta òra ! A e B	Aidez- moi maintenant ! A et B
Pregatz au Diu deu cèu	Priez le Dieu du ciel
Que'm volhi vièner desliurar lèu.	Qu'il veuille bien venir me délivrer bientôt.
D'un mainat que'm hasqui don.	D'un enfant qu'il me fasse don.
Tot dinc au haut deus monts l'implora.	Tout, jusqu'en haut de la montagne, l'implore.
Nosta Dauna deu cap deu pont	Notre-Dame du bout du pont
Ajudatz-me ad'aquesta òra !	Aidez-moi maintenant !
Ajudatz-me ad'aquesta òra !	Aidez-moi maintenant !

Ecrit par Jeanne d'Albret alors qu'elle accouchait de Henri IV en 1553.

Pregatz : prononcer « pregat » ajudatz :prononcer « ajudat »